

**Beatriz J. RIZK (ed.), con la colaboración de Nelsy ECHÁVEZ-SOLANO, *Paradigmas recientes en las artes escénicas latinas y latinoamericanas. Current Trends in Latino and Latin American Performing Arts*, Miami, Ediciones Universal, 2010, 244 pp.**

SI BIEN EL TÍTULO de la obra permite pensar que es una publicación bilingüe, se trata, en verdad, de una edición que ofrece textos en dos lenguas. El libro está compuesto por dieciséis capítulos (catorce en español y dos en inglés) escritos por otros tantos investigadores del teatro «latino» (o teatro norteamericano en español) y latinoamericano. Ante este amplio panorama, es posible ver, por un lado, cómo las múltiples variantes que se presentan en los escenarios dan cuenta de lo complejo y diverso de la realidad latinoamericana e hispano-norteamericana. Por otra parte, también podemos observar determinados puntos en común en todos los textos, que permiten visualizar una América fuertemente atravesada por la fragmentación, la pérdida y el exilio –como fruto de los gobiernos dictatoriales–, y por quedar relegada, a partir de las diferentes crisis, a un espacio económico marginal, en relación con Norteamérica y Europa.

El libro se abre con una completa y clara introducción de su editora Beatriz J. Rizk, quien da cuenta de las diversas investigaciones y las agrupa según temáticas. Luego asoma el primer capítulo: «*Capocomicato y Canovaccio: el cabaret de Tito Vasconcelos*», del colombiano Gastón A. Alzate, quien analiza el teatro de este director, dramaturgo y actor mexicano, y lo conecta con las categorías que se expresan en el título, cercanas a la *commedia dell'arte*. El foco de su trabajo, ameno relato en el que abundan numerosas notas de color y detalles sobre el contexto político y social de México, son las obras *Martita, el musical* de 2000 y la pastorela *Las chicas superpudorosas* de 2002.

Ileana Azor, seguidamente, introduce la relación entre los mitos y la vida escénica en México en «Desplazamientos de los mitos y la historia en el teatro mexicano actual: Ximena Escalante, Claudio Valdés Kuri y Sabina Berman», para luego centrarse en las poéticas de estos referentes del teatro mexicano contemporáneo que logran conectarse con los mitos desde otra mirada. En tercer lugar, Kimberly del Busto Ramírez ofrece en «Delayed Flights: Representations of Homecoming and Operation Pedro Pan in Nilo Cruz's *Hortensia and the Museum of Dreams*», un exhaustivo y crítico análisis de esta obra, directamente conectada con el exilio forzoso que se produjo en Cuba durante los años setenta, en la maniobra conocida como Operación Pedro Pan.

Adentrándose en el teatro ecuatoriano, Grace Dávila López presenta su ensayo «La imaginación sobre el telar del Grupo Malayerba: la puesta en escena de *Bicicleta Lerux*». Allí se concentra en la obra que da título al capítulo pero también analiza la poética y la forma de trabajar de este equipo ecuatoriano dirigido por Arístides Vargas (argentino exiliado en 1976), que aborda la temática de los desplazamientos, ya sean a un nivel concreto, como es el caso de los exilios forzados por la dictadura, como a un nivel metafórico, en relación a los viajes imaginarios producidos en el mundo de la fantasía. Ileana Dieguez, a continuación, problematiza el concepto de *representación* y analiza *performances* (entendidas como «campo de acción que abarca lo socio-estético») de diferentes países, catalogándolas como *teatralidades liminales*, debido a su surgimiento en situaciones de crisis.

El argentino Jorge Dubatti, por otra parte, analiza teatro de su país en su trabajo «Sobre el alcance de la teoría de la ‘engañifa’ en *Ala de criados* de Mauricio Kartun». Haciendo un recorrido por el concepto de *engañifa*, el investigador trabaja sobre esa forma de engaño vinculada, en la obra, al rol de la clase media en la sociedad argentina, siempre servil a los intereses de los más poderosos, no sólo en 1919 –fecha en la que se sitúa el argumento de la pieza–, sino también en la realidad contemporánea. Amalia Gladhart, a su vez, retoma el teatro ecuatoriano y el exilio como producto de las crisis económicas, en su interesante ensayo «El teatro ecuatoriano reciente: la migración en escena».

En octavo lugar, Paola Marín, con «Cuerpo e historia: FOSA de Álvaro Villalobos» vuelve a la temática de las *performances*, centrándose en este artista colombiano, que promueve acciones con su propio cuerpo para actualizar la historia y dar cuenta de la dualidad que atraviesa a la sociedad: olvido-integración. Seguidamente, Roger Mirza se ocupa de la «*Representación de la violencia y violencia de la representación* en la sociedad y el teatro uruguayo de la posdictadura» y analiza con detenimiento la obra *Mi muñequita*, de Gabriel Calderón e intenta dar cuenta de cómo el teatro puede transformar la violencia destructora en violencia creadora.

Rodolfo Obregón, en el décimo capítulo, se ocupa de la «Diversidad de la escena mexicana hoy» a la que concibe «paralela» y opuesta a lo que propone la Compañía Nacional de Teatro. El investigador advierte que hay diferentes grupos (como Señal y Verbo, Teatro Penitenciario, Médicos de la Risa, etc.) que contribuyen a la conformación de «un México que es muchos Méxicos». Osvaldo Pellettieri, a su vez, con «La obra de Javier Daulte y los modelos del teatro argentino del 2009» se

explaya sobre la categoría de «teatro de la desintegración», en la que incluye a Daulte, y analiza en profundidad algunas de sus piezas.

Desde otro punto de partida analítico, Luis A. Ramos-García ensaya una teoría sobre los «Rituales en el imaginario peruano» y se adentra en el estudio de algunas puestas escénicas de grupos representativos, tales como Cuatrotablas, Yuyachkani y Expresión, entre otros. Por otra parte, la editora del libro, Beatriz J. Rizk, también tiene un capítulo a su cargo: «The Metaphoric Border, or 'Third Space', in Latina Performance Art: Esparza, Soto, Arce, and Bustamante». En él, hace referencia a ese espacio de tensión y «negociación» entre las dos culturas que rodean a los latinos que viven en Estados Unidos, concentrándose en algunas obras que representan esta temática.

Ya hacia el final, encontramos un interesante artículo de Alberto Sandoval-Sánchez, que se propone como «Más allá de un cuarto propio: El montaje de la latinidad en el teatro de Dolores Prida» y se interroga sobre la poética de esta dramaturga que, en un intento de «superación» de la propuesta de Virginia Woolf, plantea la necesidad de una *Casa Propia* (obra de 1998) para las mujeres. El investigador destaca, además, en la autora la búsqueda de identificación en el público latino y el propósito político de su teatro. Seguidamente, Laurietz Seda presenta «Paradojas de la globalización: Los casos de Berman, Winer y Gómez-Peña», ensayo crítico que analiza dos obras y una *performance* que dan cuenta de cómo los procesos de globalización son contradictorios y ocultan la paradoja de que los progresos tecnológicos del siglo XX agudizaron la injusticia social, la división de clases y la crisis en los valores morales. Por último, Víctor Viviescas retoma la fragmentación latina, producto de la desaparición forzada de personas y la imposibilidad, concomitante, de dar testimonio sobre esto en «La escritura fragmentaria y el testimonio de la desaparición en la escritura dramática colombiana».

La pluralidad de las propuestas refleja la multiplicidad latinoamericana, si bien, como ya mencionamos, hay ciertos tópicos que son comunes en muchos de los ensayos. Así, *Paradigmas recientes en las artes escénicas latinas y latinoamericanas. Current Trends in Latino and Latin American Performing Arts* nos ofrece dieciséis atractivos y enjundiosos trabajos que contribuyen a aproximarse a las distintas temáticas del teatro latino y latinoamericano, punta de iceberg de un universo fascinante del que todavía queda mucho más por saber.

MARÍA FUKELMAN  
*Universidad de Buenos Aires*